

NCP

Lancering af de danske oversættelser

Af Luise Persson Kopp, klinisk diætiststuderende, bestyrelsesmedlem i FaKD og NCP-entusiast, lk@diaetist.dk

Der sker meget på NCP fronten i 2016, hvor der forår og sommer er blevet arbejdet ihærdigt for at færdiggøre de danske NCP 2014 edition-oversættelser.

Ved bladets deadline kender vi endnu ikke til datoen for udgivelsen af de danske oversættelser, hold derfor øje med FaKD's facebookside og hjemmeside for info om udgivelsen.

Oversættelserne bliver udgivet på <https://ncpt.webauthor.com/modules/portal/publications.cfm>

De danske oversættelser, som du tidligere har kunnet finde via FaKD's egen hjemmeside, byggede på 2014 udgaven af NCP. Derfor er det disse oversættelser, der blev arbejdet videre med, og som kan læses og downloades via den amerikanske hjemmeside.

Alle medlemmer af FaKD har mulighed for at få gratis adgang. Du skal blot sende en e-mail til post@diaetist.dk for at få adgang. Der er en del ændringer i de nye oversættelser samt flere siders tilføjelser. Information om ændringerne og tilføjelserne kan du læse mere om på FaKD's hjemmeside.

Den danske 2014 oversættelse består af Snapshots 1,2,3,4 samt terminologilisterne 1+4, 2, 3 og NCP modellen. Academy of Nutrition and Dietetics (AND) opdaterer hvert år NCP terminologien, hvilket betyder at der løbende arbejdes på nye danske oversættelser.

P.t. er 2015 oversættelserne ved at blive færdiggjort. Derudover er der i 2015 oversættelserne en opdatering af terminologilisterne, og der er oversat forskellige referenceark, som refererer til trin 2: Ernæringsdiagnosen, trin 3: Ernæringsinterventionen og trin 4: Ernæringsmonitorering- og evaluering.

Referencearkene indeholder f.eks.: definition, uddybende detaljer og forklaringer, eksempler, indikatorer, alt efter hvilket område, der refereres til indenfor NCP.

Ikke alle referenceark for ernæringsdiagnosen er oversat til dansk endnu, men alle findes på engelsk på <https://ncpt.webauthor.com/pubs/idnt-en/>

Hvert referenceark for ernæringsdiagnosen indeholder 4 komponenter (1):

1. Problem eller ernæringsdiagnose
2. Definition af ernæringsdiagnosen
3. Ætiologi (årsag/medvirkende risikofaktorer)
4. Tegn og symptomer (forklarende karakteristika)
 - a. Ernæringsudredningskategori
 - b. Potentielle indikatorer for den specifikke ernæringsdiagnose

Ved at bruge referencearkene kan du måske finde svar på nogle af de spørgsmål, du har haft, når du arbejder med NCP. De er en god hjælp til at blive endnu skarpere til NCP.

Vi har ikke tidligere i Danmark haft en dansk udgave af NCP-modellen, men den er nu en realitet. Modellen er en grafisk visualisering, der illustrerer de forskellige trin af NCP og de interne og eksterne faktorer, der påvirker brugen af NCP. Systemet for screening og henvisning og kvalitetssikring, som der refereres til i NCP-modellen, ligger uden for trinene for ernæringsbehandlingen, og er direkte styret af den ernæringsprofessionelle (2).



Referencer:

1. Academy of Nutrition and Dietetics. (2014). Overview & Resources. <https://www.andean.org/vault/2440/web/files/NCPT%20for%20EAL.pdf> (13.08.2016)
2. Academy of Nutrition and Dietetics. (2015). The Nutrition Care Process and Model – FAQs. <https://ncpt.webauthor.com/pubs/idnt-en/faqs-1> (13.08.2016)